



DER BOTSCHAFTER
DER BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND
Посол
Федеративной Республики Германия

Rüdiger Freiherr v. Fritsch

Moskau, den 14. Mai 2019

An das
Vorstandsmitglied von „Memorial“
Frau Irina Lasarewna Scherbakowa
Karetni Rjad 5/10
127006 Moskau

Herzliche, liebe Frau Scherbakowa,

zu Ihrem besonderen Geburtstag gratuliere ich Ihnen von ganzem Herzen. Ich wünsche Ihnen Erfüllung, gute Gesundheit und weiterhin das, wofür so viele Sie bewundern: unerschütterliche Energie und Klarheit, Willenskraft und Standhaftigkeit!

Wie Sie stehe ich vor einer zeitlichen Zäsur: ich werde Moskau bald verlassen. Zu den Bereicherungen meiner fünf Jahre hier gehören die Begegnungen mit Ihnen, Ihr kluges Urteil und das kenntnisreiche Gespräch, das mir so viel über Ihr Land vermittelt hat.

Ihre Familie hat alle Schrecknisse des 20. Jahrhunderts durchlebt, manche davon sind von Deutschland ausgegangen. Doch Ihre Haltung war lebenslang die der ausgestreckten Hand, des großen Interesses gerade auch an Sprache und Kultur meines Landes. Sie sind eine Germanistin von Graden – Sie sprechen, erlauben Sie mir, dies zu sagen, ein ganz wunderbares Deutsch – und Sie haben sich die Geschichte zur Aufgabe gestellt. Sie leben den Satz, dass Erinnerung das Geheimnis der Erlösung ist. Und als Historikerin wissen Sie, dass Geschichte für uns – zumal für junge Menschen – erst dann greifbar und begreifbar wird, wenn wir das unfassbar große und unfassbar schreckliche Phänomen des Totalitarismus

in einzelnen menschlichen Schicksalen abbilden. Dem widmet sich nicht zuletzt der den von Ihnen geleitete Geschichtswettbewerb für Schüler. Kein noch so lautes Geschrei wird Sie beirren, an Ihrem Weg festzuhalten, an Ihrer Entschlossenheit, das für richtig Erkannte durchzusetzen.

Ihr lebenslanger Einsatz gilt Ihrem Land, seiner Geschichte und damit seiner Zukunft. Und er gilt meinem Land und einer guten Zukunft der deutsch-russischen Beziehungen.

Dafür darf ich mich von Herzen bedanken und Ihnen meine große Hochachtung sagen.

Mit meinen besten Wünschen für Ihre weitere Arbeit wie auch für Sie ganz persönlich und mit meinen herzlichen Grüßen bin ich, in Verbundenheit,

A handwritten signature in blue ink, appearing to read "H. R. ...". The signature is fluid and cursive, with a large initial 'H' and a long, sweeping underline.

Перевод с немецкого

Посол
Федеративной Республики Германия
Рюдигер фон Фрич

г. Москва, к 14 мая 2019 г.

Члену Правления
Международного историко-просветительского, правозащитного
и благотворительного общества «Мемориал»
Щербаковой Ирине Лазаревне
ул. Каретный Ряд, д. 5/10
г. Москва
127006

(От руки:) Уважаемая, дорогая госпожа Щербакова,

позвольте мне от всего сердца поздравить Вас с юбилеем. Желаю Вам чувства удовлетворенности, крепкого здоровья и, как и прежде, всего того, из-за чего столь многие восторгаются Вами: неиссякаемого запаса энергии, вразумительности, силы воли и стойкости!

Как и Вы, я нахожусь на пороге новой вехи: в скором времени я покину Москву. За пять проведенных здесь лет я почерпнул много ценного в том числе и во время встреч с Вами; Ваши умные суждения и разговоры с таким эрудированным собеседником, как Вы, позволили мне узнать очень много о Вашей стране.

Ваша семья пережила все ужасы XX столетия, некоторые из которых исходили из Германии. Но Вашим жизненным кредо стала протянутая в знак примирения рука, а также большой интерес именно к языку и культуре моей страны. Вы являетесь германистом высокого уровня – Вы, если позволите, великолепно владеете немецким языком – и решили посвятить себя истории. В своей жизни Вы придерживаетесь того, что секрет спасения кроется в памяти. И как историку Вам хорошо известно, что история для нас – особенно для молодых людей – становится осязаемой и постижимой только тогда, когда мы иллюстрируем неописуемый масштаб ужасного феномена тоталитаризма с помощью рассказов об отдельных человеческих судьбах. Этой цели служит не в последнюю очередь и исторический

ул. Мосфильмовская 56, 119 285 г. Москва
тел: +7-499-783 08 71, факс: +7-499-783 48 87
e-mail: L@mosk.diplo.de

конкурс школьников, проведением которого Вы руководите. Никакие громкие окрики не заставят Вас свернуть с намеченного пути, не поколебят Вашей решимости бороться за свою правду.

На протяжении всей жизни Вы служите своей стране, ее истории и, тем самым, ее будущему. А также моей стране и светлomu будущему германо-российских отношений.

В связи с этим позвольте мне от всего сердца поблагодарить Вас и выразить Вам свое глубочайшее уважение.

С пожеланиями всего наилучшего в Вашей дальнейшей работе и личной жизни

Ваш

(подпись)

Рюдигер фон Фрич

4 октября 2016 года Минюст РФ внес Международный Мемориал в реестр «некоммерческих организаций, выполняющих функцию иностранного агента». Мы обжалуем это решение в суде.